

☆ふれあいステーション☆

(つづき)
Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION

English

多文化共生センター「もやいこハウス」にきてみませんか？

日本語記事は12ページにあります。

Que tal visitar o Centro de Convivência Multicultural “Moyaiko House”?

No Centro de Convivência Multicultural “Moyaiko House”, oferecemos um serviço de consulta para estrangeiros com a presença de tradutores para o português todas as segundas-feiras e sábados. Também oferecemos diversos panfletos e folhetos explicativos, além de aulas de língua japonesa, serviço de suporte para pais e filhos, e várias outras atividades relacionadas à convivência multicultural. Aproveite!

► **Período de consultas:** segundas-feiras, das 9:00 às 12:00 e sábados, das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00.

► **Local:** Centro de Convivência Multicultural “Moyaiko House” (dentro do centro comercial do centro residencial “Chiryuu Danti”).

► **Informações:** Departamento de Promoção ao Trabalho. Tel: 95-0144.

Moyaiko House in Chiryu Multicultural Co-existence Center We Can Offer Counseling Service to Foreign Residents

We will open a counseling booth to offer support to foreign residents with personal concerns in their daily life. We also promote various co-existence advocacies such as placing pamphlets regarding multicultural co-existence, Japanese language classes, and support projects for families with multicultural background.

► **Date:** Monday, 9:00 a.m. - 12:00 a.m.
Saturday, 10:00 a.m. - 12:00 a.m and 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

► **Venue:** Moyaiko house, Chiryu multicultural co-existence center at Chiryu municipal residence shopping mall

► **Inquiries:** the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144)



リサイクル情報

☆さしあげます☆

- ◆ 哺乳瓶消毒ケース（ミルトン 大きさ哺乳瓶3～4本分、はさみ付） ◆ ルームウォーカー（自走式、ほとんど未使用） ◆ 日本地図パズル（公文） ◆ ことわざカルタ ◆ 女児服（130～140 南小の体操服 水着あり）

★ゆずってください★

- ◆ 桜木幼稚園制服（男の子120～130） ◆ 知立学園制服（女の子130（LL）スカートだけでも可） ◆ 石油ストーブ ◆ やかん（取手が横に倒れるもの） ◆ 竜北中学校体操服（SまたはM、長袖、半袖、ハーフパンツ） ◆ 竜北中学校男児制服（夏服、160cm前後） ◆ 電子レンジ

■ 利用方法 ゆずってほしい品物、さしあげたい品物があれば環境課ごみ減量係まで登録していただき、申し出た品物名のみ、広報、ホームページに掲載されます。市では情報の提供のみで、品物をお預かりすることはありません。ご本人同士でお話し合いの上、譲り渡しをしてください。

■ 問合せ 環境課 ごみ減量係 (☎95-0126)

ホームページにもリサイクル情報（週一回更新）を掲載しています。ご活用ください。

親子川柳



※第9回親子川柳入賞作品を紹介するコーナーです。

○ こんなにちは 昼のあいさつ できるかな

◆ 照れないで 挨拶できるね 二年生

(小2 女・母)

○ 旗当番 いつもありがとう お母さん

◆ 通学路 元気な声で 花が咲く

(小5 男・母)

○ いつだって 私はあなたの 味方だよ

◆ その言葉 心強いよ ありがとう

(母・中1 女)

○ もう中2 スマホ買ってよ お父さん

◆ 指先で 済むほど人生 甘くない

(中2 男・父)

○ お弁当 目でもかみしめ 母の愛

◆ 母娘 並んで作る うちの味

(高2 女・母)